

## 簡介：接受化學治療(化療)

What is Chemotherapy

### 什麼是化學治療？

**化學治療是使用藥物來醫治癌症的一種方法。**化學治療通常都會與外科手術，放射治療，或兩者兼用的治療方式。放射治療與外科手術均能消滅特定部位的癌細胞，化學治療則能消滅全身各部位的癌細胞。

**您的化學治療方案將視您的癌症種類及其發展狀況而定。化學治療可以：**

- 痊癒您的癌症
- 防止癌細胞擴散
- 緩慢癌細胞的生長
- 消滅已擴散或從原發腫瘤轉移到身體其它部位的癌細胞
- 解輕或消除因癌症所引發的症狀

**化學治療可以以不同組合的化學治療藥物來醫治癌症。**或，您的治療可以只用一種化學治療藥物。一般來說，組合式化學治療的威力較強。

組合式化學治療可以消滅更多癌細胞及減低治癌藥物出現抗藥性的機會。您的醫生將會與您商討那類的化學治療對您最適合。爲了減低藥性衝突的機會，若您正在服用任何其它藥物，中草藥，非傳統性治療，及/或維他命丸，請告知您的醫生。**注意：**請諮詢您的醫生或護士有關更多您將會接受的化學治療藥物種類的詳細資料。

**化學治療藥物可能會以不同的方式提供給您。**化學治療的常用給藥方法有四種：經由靜脈點滴(靜脈注射)，口服，注射入肌肉(肌內注射)，或注射入神經系統(鞘內注射即脊膜內注射)。

What is the Goal of Chemotherapy Treatment

### 化學治療的目標是什麼？

在您開始治療前，您的醫生將會與您商談達到化學治療的目標的養生法，讓您得以明白可預期的益處，風險，其他選擇，及副作用。好讓您在全然明瞭的情況下對您的治療作出明確的決定。這些一般的知識，加上您直接從您的醫生所得到的資料，應能足以給予您所需有關您的治療的資料。若您有任何有關您的醫治計劃的疑問或顧慮，與您的醫生及護士商討是極之重要的。

Will I Experience Any Side Effects

## 我將會體驗到任何副作用嗎？

一般來說，副作用是因人而異的。大多數的副作用都是暫時性的，而且，當化學治療完畢後就會減退。醫護人員將會緊密地與您合作來把副作用減至最低程度。切記，要與您的醫生及護士諮詢有關可能會在您的特定治療中出現的副作用。

Important Side Effects to Watch for

## 應當留意的重要副作用：

- 白血球降低，即抵抗感染的細胞數目過低而導致的發燒或感染

白血球數量：\_\_\_\_\_

- 出血：\_\_\_\_\_

- 疲勞，不適(全身感不舒服)：\_\_\_\_\_

- 腹瀉，便秘：\_\_\_\_\_

- 口腔潰瘍：\_\_\_\_\_

- 噁心，嘔吐：\_\_\_\_\_

- 皮膚改變及敏感：\_\_\_\_\_

- 頭髮改變(脫薄或脫落)：\_\_\_\_\_

- 其他：\_\_\_\_\_

## 常問問題：

1. 化學治療的有效率是多少？
2. 化學治療以後，我能否被完全治愈，在緩沖期間，亦或只是消退了我的症狀？
3. 還有任何其他的治愈方法能達到同一目標的嗎？
4. 你有任何管制我的症狀的建議嗎？例如止痛，等等。
5. 因化學治療的關係，我的日常生活會有怎樣的改變（例如飲食，工作，運動，性行為）？
6. 是否有某種臨床實驗我可以參與？

## 我將會在何處接受化學治療

接受治療的地點是按照很多因素來決定，例如您的疾病的種類，化學治療的種類，藥物劑量，以及您的醫生的建議。多數病人在他們的醫生診所裡接受化學治療。通常接受化學治療的病人都是當天來回。意思就是說，每天從您的家中或醫院往返您的醫生診所接受化學治療。如果您以住院病人的身份接受化學治療，（就是，當您還在留醫的時候），您的醫生及護士將會詳細告知您治療的地點。

### 您化學治療的地址：

---

---

### 指示 說明-- 如何在家中自我護理

回家後，請繼續做下列事項：

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

若有以下症狀出現，請致電通知你的醫生及護士：

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

我下次的預約時間是： \_\_\_\_\_

## 重要電話號碼：

癌症專科醫生：( ) \_\_\_\_\_

**Oncologist**

藥劑師：( ) \_\_\_\_\_

**Pharmacist**

主治/家庭醫生：( ) \_\_\_\_\_

**Primary/ Family Doctor**

護士：( ) \_\_\_\_\_

**Nurse**

### 需問問題及筆記

More Ways to Learn About Your Health

## 多項途徑學習有關您的健康：

1. 美國防癌協會 (American Cancer Society )，免費電話 1-800-227-2345 或瀏覽網頁 [www.cancer.org](http://www.cancer.org)
2. 國家癌症學會 (National Cancer Institute) 所提供的癌症資訊服務，免費電話 1-800-4-CANCER 或 1-800-422-6237。
3. 加州太平洋醫療中心網頁資訊，網址 [www.cpmc.org/services/cancer](http://www.cpmc.org/services/cancer)
4. 上網 [www.cpmc.org/Learning About Your Health/ Learning Resources](http://www.cpmc.org/Learning%20About%20Your%20Health/Learning%20Resources).
5. 社區健康資源中心 (The Community Health Resource Center) 提供各種不同的服務給癌症病人。查詢詳情，請電(415)923-3155。
6. 參加一個互助組。查詢詳情，請電(415)923-3155。
7. 婦女健康資源中心 (The Women's Health Resource Center) 為患有癌症的婦女提供**免費**形象服務。查詢詳情，請電(415)600-0500。
8. 健康與康復學會 (The Institute for Health & Healing) 為住院病人提供按摩治療及其他支援服務。查詢電話(415)600-3939。

發表者：Melba Abel, Barbara Horan, Dorothy Howard, Alice Mack, Mary Joe Power, Oralu Costello, 三藩市癌症協會，太平洋血液學及腫瘤學，六樓北翼腫瘤科護士們。日期：2002 年七月

此簡介資料的基金是由 Mr. And Mrs. Arthur A. Ciocca Foundation 慷慨贊助。

發行者：三藩市加州太平洋醫療中心 California Pacific Health Education Initiative : Camenga, RN, Paolini, RN, OTR, Salamone, Kofsky, Binger, RN, EdD, Smith.

注意：以上內容是為讀者提供正確及最新資料而設，並非意圖取代其他資料或您直接從您的醫生獲得的個人醫療建議。若您有任何有關治療或以上所提及之治療風險及益處的問題，請直接向您的醫生查詢。